



## Mensaje del Presidente

Durante el pasado año y medio, han oído hablar mucho sobre la federalización, que se logró por medio del programa de estímulo federal, mejor conocido como la Ley de Recuperación y Reinversión Americana (ARRA, por sus siglas en inglés). Este plan innovador que le permite a NYCHA financiar a 21 residenciales previamente de la Ciudad y el Estado con fondos federales fue un logro significativo en el 2010 que revirtió años de cubrir los costos de operación de estos residenciales con los subsidios asignados para otras propiedades de la Autoridad. En 2011, NYCHA recibió aproximadamente \$60 millones en subsidios operativos y capitales adicionales para mantener y rehabilitar los hogares de casi 12,000 familias de NYCHA. Estos fondos adicionales contribuyeron de gran manera a nuestros esfuerzos por atender las necesidades de mantenimiento y reparación que tanto urgen y ayudar a NYCHA a compensar los otros recortes de fondos federales.

Sin embargo, esto podría cambiar muy pronto.

En la actualidad, el Congreso está redactando el presupuesto del próximo año. El subcomité de asignaciones de la Cámara de Representantes encargado de financiar la vivienda pública está proponiendo ponerle fin a este acuerdo, que eliminaría estos fondos tan necesarios. Su proyecto de ley propone que cualquier unidad federalizada por ARRA deje de recibir asistencia operativa, capital o de Sección 8, ahora y en el futuro.

La federalización le otorga recursos adicionales a NYCHA, que se pueden utilizar para cerrar la brecha entre la renta que pagan los residentes y los fondos del gobierno y nuestros gastos y necesidades actuales. A medida que se siguen reduciendo los fondos del gobierno, podemos utilizar capital privado para desarrollar vivienda de calidad. Como algunos en el Congreso desean, no se le permitiría a NYCHA tener acceso a ese capital privado.

Hemos utilizado el dinero de la federalización para mejorar la calidad de vida de los residentes. El trabajo de rehabilitación en los 21 residenciales federalizados ha incluido mejoras a apartamentos individuales, reemplazo de los techos, reparaciones a las fachadas y la rehabilitación de los ascensores. También nos permite retener el dinero que tuvimos que desviar para cubrir los costos de los 21 residenciales para cubrir otras necesidades, como el nuevo equipo de trabajo de reparaciones y mantenimiento (Work Order Task Force), que ha completado más de 10,000 órdenes de trabajo en los residenciales con el número más alto de órdenes de reparaciones por apartamento desde que comenzó en junio de este año.

Muchos miembros de la delegación congresista de la Ciudad de Nueva York están



El presidente de NYCHA John B. Rhea y el congresista de Brooklyn Ed Towns se dirigen a los residentes de vivienda pública durante una de las asambleas del Representante Towns.

luchando por nosotros, incluyendo al congresista de Brooklyn Edolphus Towns, quien por mucho tiempo ha abogado por la vivienda pública. Recientemente, el Representante Towns envió una carta al subcomité de asignaciones firmada por 11 de sus colegas de la Ciudad de Nueva York, pidiendo la eliminación de esta disposición.

“Lo que hará esta medida es estrangular lentamente a los residenciales afectados al prohibirles el acceso a asistencia de vivienda federal para siempre”, dice la carta. Towns añadió: “Siento que es crucial que nuestra comunidad se levante y se oponga a los recortes drásticos a la vivienda pública propuestos en la medida actual de asignaciones. El Presidente Rhea y yo estamos de acuerdo en que hace falta tomar acción ahora. Si el proyecto de ley actual se firma tendrá un impacto devastador en las vidas de las familias que ya están sufriendo. Me comprometo a trabajar con NYCHA y mis colegas para asegurarme de que estas disposiciones dañinas a la vivienda pública sean eliminadas”.

Si este proyecto se convierte en ley, podría tener otro impacto a largo plazo. La federalización fue una de las transacciones de créditos contributivos por financiamiento mixto más grandes en la historia de la nación, en asociación con Citi Community Capital, quien recibió el apoyo del crédito contributivo. Esto lo pondría en riesgo.

Ciertamente este proyecto de ley podría tener un efecto perjudicial en los esfuerzos futuros por atraer inversiones privadas a la vivienda pública. Al tener financiamiento privado suplementario, los fondos de vivienda pública pueden ser utilizados para crear oportunidades de asociación con organizaciones sin fines de

Continúa en la página 3 ►

## Conferencia de NYCHA sobre recursos de violencia doméstica se centra en las parejas adolescentes



La presentadora Tamron Hall (a la izquierda), ancla de MSNBC le pidió a varios adolescentes de NYCHA a unirse a ella en la tarima al dirigirse al público durante la 10a Conferencia anual sobre violencia doméstica y Feria de Recursos el 29 de octubre.

Por Eric Deutsch

“Si tu novio o novia no te ama bien, otra persona lo hará. La vida continuará si dejas a alguien que abusa de ti”. Ese fue el punto principal que señaló Tamron Hall, presentadora de MSNBC, quien fue la oradora principal de la 10a Conferencia anual sobre violencia doméstica y Feria de Recursos, que tuvo lugar el 29 de octubre. El evento anual es manejado por el Departamento de Servicios Sociales de NYCHA bajo la dirección de Nora Reissig.

La Sra. Hall habló emotivamente de su hermana, quien ella dice fue asesinada en un incidente de violencia doméstica en 2004, lo que hizo que se diera cuenta de que la

violencia doméstica puede afectar a cualquiera. “No tiene que ser alguien que se haya criado en un hogar hostil o que no tenga amigos. Mi hermana era popular y sociable”, dijo.

Este año, el tema de la conferencia fue “Estamos a favor de... las relaciones sanas entre adolescentes” y fue la primera vez que el foco se puso en las citas en la adolescencia. Los más de 300 jóvenes de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) que asistieron se levantaron de sus asientos a pedido de la Sra. Hall y gritaron: “¡Yo sé lo que es el amor y merezco un amor sano!”

Los asistentes también realizaron talleres que se centraron en una serie de temas para instruirlos sobre los diversos aspectos de la violencia doméstica. Uno de los talleres se centró en el papel que desempeñan los hombres en la prevención de la violencia doméstica. Es parte de una iniciativa liderada por el vicepresidente Joseph Biden y fue presentada por los Departamentos de Educación y de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU. “Fue muy inspirador, nos cautivó”, dijo Shamel Massie, un adolescente de Mariners Harbor en Staten Island. “Nos permite conocer las consecuencias para que podamos evitar los errores”.

Margarita López, miembro de la Junta directiva de NYCHA, también se dirigió a la multitud, diciendo a todo aquel que haya crecido en una familia con relaciones abusivas que adopte una forma diferente de vida. “El amor no es dominación ni violencia”, dijo. “Cuando se acepta lo que es ser un hombre, o lo que es ser una

mujer, eso es la igualdad”.

Candace Keith, una adolescente que vive en el residencial Tompkins Houses en Brooklyn, sintió que todo lo aprendido la ayudará en los próximos años. “Finalmente, cuando tenga una relación en la que realmente me sienta bien, voy a saber qué buscar y que puedo salir de la relación si tengo que hacerlo”, dijo.

### Asistencia para víctimas de violencia doméstica

NYCHA ha estado asociada con la organización sin fines de lucro de Servicios sociales Safe Horizon por más de 20 años para asegurar que los residentes de NYCHA que denuncian ser víctimas de violencia doméstica reciban el apoyo emocional y práctico que necesitan. Para más información o para programar una cita, póngase en contacto con la línea gratuita del Programa de intervención, educación y prevención de la violencia familiar (DVIEP, por sus siglas en inglés) al 1-800-621-(HOPE), o llame a la oficina comunitaria de servicios sociales Safe Horizon a los números telefónicos que se detallan a continuación:

<b>Bronx:</b>	<b>718-933-1000</b>
<b>Brooklyn:</b>	<b>718-834-6688</b>
<b>Manhattan:</b>	<b>212-316-2100</b>
<b>Queens:</b>	<b>718-899-1233</b>
<b>Staten Island:</b>	<b>718-720-2591</b>

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones que quedan para el Año Calendario 2011 son las siguientes:

23 de noviembre      7 de diciembre      21 de diciembre

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al (212) 306-6088 dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al (212) 306-6088.

### ¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda.

**Paso 1:** descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas).

**Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

**El Periódico**

77

años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358 • [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....	Alcalde
John B. Rhea.....	Presidente
Emily Youssouf.....	Vicepresidente
Margarita López.....	Miembro de la Junta
Victor A. Gonzalez.....	Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....	Secretaria
Atefeh Riazzi.....	Gerente General Interina
Lynn Godfrey.....	Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback.....	Oficial de Comunicaciones
Eric Deutsch.....	Editor
Zodet Negrón.....	Editora/Sección Español
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....	Fotógrafos
Heidi Morales, Brent Grier.....	Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## Opiniones de los Residentes



1 de noviembre de 2011

(enviado por correo electrónico)

**A todos los residentes de vivienda pública:**  
¡Elevemos sus voces!

Hemos comenzado una **CAMPAÑA EN TODA LA CIUDAD PARA SALVAR LA VIVIENDA PÚBLICA Y NUESTROS HOGARES.**

La Cámara de Representantes está proponiendo recortar los fondos para operar, administrar y reparar la vivienda pública. Esto significa que las personas en Washington cuya responsabilidad es aprobar el proyecto de ley para financiar el año 2012 piensan empeorar las condiciones en nuestros residenciales. Es hora de tomar acción y luchar por nuestros hogares.

Estamos coordinando ir a Washington, DC, el 16 de noviembre para asegurarnos de impedir los recortes presupuestarios propuestos por la Cámara de Representantes y el Super Comité. No todos iremos a Washington, DC, pero **¡AÚN ASÍ PUEDES AYUDAR!** Necesitamos que los residentes hagan llamadas telefónicas, firmen postales, envíen correos electrónicos y facsímiles a los representantes electos clave en Washington, DC, el estado de Nueva York y la ciudad de Nueva York.

Póngase en contacto con la Junta directiva de su Asociación de residentes para obtener más información de cómo USTED puede ayudar a regar la voz, a involucrarse y a contribuir al éxito de la Campaña de la Ciudad para Salvar la Vivienda Pública de NYCHA. **¡UNIDOS VENCEREMOS, SEPARADOS NOS QUEDAREMOS SIN HOGAR! ¡ELEVEMOS NUESTRAS VOCES EN WASHINGTON Y MÁS ALLÁ!**

Sin el total financiamiento federal para vivienda pública en la Ciudad de Nueva York, ¿dónde vivirá **USTED Y SU FAMILIA** durante los próximos años? Únase a la Campaña de la Ciudad para Salvar la Vivienda Pública y Nuestros Hogares.

En la lucha por el fortalecimiento del residente, me despido,  
**Reginald H. Bowman, presidente del Consejo Municipal de Presidentes**

12 de octubre de 2011

(enviado por correo electrónico)

Felicitaciones al Liderazgo de los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) por marcar el camino en la Conferencia de la Alianza Nacional de Servicios para los Residentes en Viviendas Asequibles y Subsidiadas (NAR-SAAH, por sus siglas en inglés) celebrada recientemente en Florida. Más de 140 líderes residentes de las viviendas públicas de los cinco municipios asistieron y participaron en los talleres llevados a cabo durante la Conferencia y bajo el liderazgo del presidente del Consejo municipal de presidentes (CCOP, por sus siglas en inglés), el Sr. Reginald H. Bowman, se convocó a un Comité nacional de residentes de la vivienda pública. Los residentes líderes de más de 22 organizaciones de residentes de la autoridad de vivienda pública de todo el país participaron en el Comité.

La gravedad de los recortes presupuestarios del gobierno a la financiación de viviendas públicas y subsidiadas, no sólo en Nueva York, sino en todo el país, fue una de las principales preocupaciones del Comité. Una carta fue redactada en la Conferencia y distribuida a todas las organizaciones de los residentes de vivienda pública en todo el país para su distribución a todos los residentes de las viviendas públicas y subsidiadas. Esta carta, cuya finalidad es apoyar la financiación completa de la vivienda pública a nivel nacional, ha adquirido vida propia y se ha distribuido a través del correo electrónico a cada condado, ciudad, estado y funcionario federal electo. ¡Nuestro mensaje ha sido enviado y recibido! Los residentes de NYCHA deben estar preparados para los próximos pasos, que son: llamar la atención de los medios de comunicación, elevando su voz y participando en el MOVIMIENTO NACIONAL DE RESIDENTES DE VIVIENDAS PÚBLICAS Y SUBSIDIADAS. **¡DEBEMOS CONTINUAR ELEVANDO NUESTRAS VOCES HASTA QUE NOS ESCUCHEN!**

Para firmar una petición en línea en apoyo de la financiación total que se enviará al Congreso, ingrese en [www.ipetitions.com/petition/fullfundingforpublichousing/](http://www.ipetitions.com/petition/fullfundingforpublichousing/).

En la lucha por el fortalecimiento del residente, me despido,  
**Herma Williams, presidente de la Asociación de residentes del residencial Pelham Parkway Houses. Primer vicepresidente, Consejo Municipal de Presidentes**

### ¡Cuéntenos qué piensa!

Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial. Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov)

Envíe su carta por servicio postal ordinario a:  
**NYCHA Journal  
Letters to the Editor (Cartas al Editor)  
250 Broadway, 12th floor  
New York, NY 10007**

Envíe un tweet a [twitter.com/NYCHA\\_Housing](http://twitter.com/NYCHA_Housing)  
Publique un mensaje en Facebook:  
[www.facebook.com/NYCHA](http://www.facebook.com/NYCHA)  
Envíe un fax al 212-577-1358

Si tiene dudas o preguntas, envíelas a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

## Planters planta un jardín repleto de plantas



Asistieron a la inauguración del nuevo parque Planters Grove en el residencial Wald Houses en Manhattan el 3 de octubre de 2011: Brian Kavanagh, miembro de la Asamblea estatal; Scott Marcus, gerente senior de la marca Planters; Margarita López, miembro de la Junta directiva de NYCHA; Mr. Peanut; John B. Rea, presidente de NYCHA; Nydia Velazquez, miembro del Congreso; Emily Youssouf, vicepresidente de NYCHA; Daniel Squadron, senador estatal, Charlotte Miles, presidente de la Asociación de residentes del residencial Wald Houses; Rose Bergin, miembro del Consejo municipal de presidentes; y Víctor González, miembro de la Junta directiva de NYCHA.

Por Eric Deutsch

Nunca se sabe qué es lo que podría ver al caminar por los terrenos de los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés). El 3 de octubre, los residentes del residencial Lillian Wald Houses vieron un maní que caminaba. La mascota de Planters, Mr. Peanut, estaba dispuesto a ayudar a develar "Planters Grove", un nuevo espacio verde en el residencial de Manhattan.

"Este jardín puede permitirle a la gente saber que hay otras cosas en la vida además de

quedarse sentado sin hacer nada", dijo Charlotte Miles, presidente de la Asociación de residentes del residencial Wald Houses. "Todos podemos ayudar a mantenerlo vivo mediante la plantación y la limpieza, así podemos estar orgullosos de él. Es tan hermoso ver esto a través de mi ventana".

Planters Grove fue diseñado con el aporte de los residentes y tiene una superficie de 8,000 pies cuadrados de espacio verde. Posee flores y plantas que se mantienen brillantes y exuberantes durante todo el año para atraer a aves y mariposas, bancos hechos de

plástico reciclado y muchas hierbas aromáticas que se pueden recoger para agregarlas a recetas. Y hay pilotes de madera para estimular el crecimiento de la vegetación, que están colocados, por supuesto, con la forma de un maní.

En el evento de apertura oficial del parque Planters Grove, un tema frecuente se centró en la colaboración entre los grupos de diferentes sectores: gobierno, empresas, grupos comunitarios y entidades sin fines de lucro. "Lo que ocurre hoy con Planters, que se asocia con nosotros para mejorar la vivienda pública y reinvertir y

devolver algo a la comunidad, dice mucho acerca de lo que son los Estados Unidos de América", dijo el Presidente de NYCHA, John B. Rea. "Éste es un ejemplo de lo que se necesita para preservar y mantener la vivienda pública".

Miembros de Green City Force, que proporciona a los jóvenes de NYCHA capacitación en empleos "verdes", estuvieron a cargo de la construcción y se unirán a los residentes de NYCHA para cuidar el parque. Maurice Davis, un residente del residencial Rutgers Houses, dio un emotivo discurso sobre lo que significó para él ayudar en la construcción del parque. "A mis compañeros residentes, si aprendemos a no ser tan egoístas y asimilar lo que está sucediendo en nuestro entorno, habrá mayores posibilidades al alcance de la mano", dijo el Sr. Davis, quien recibió una ovación de pie. "Dejemos que este jardín y este día sean un peldaño para algo más grande".

"Planters se enorgullece de asociarse con NYCHA y con Green City Force para construir un espacio natural y verde en el residencial Lillian Wald Houses, que promueve la interacción con la comunidad y la administración", dijo Scott Marcus, gerente senior de la marca Planters. "Nuestra esperanza es que los residentes del residencial Lillian Wald Houses y de los residenciales circundantes de NYCHA no sólo disfrutarán de su nuevo parque Planters Grove, sino que también obtendrán los muchos beneficios a la salud y al

medio ambiente que pueden brindar los espacios abiertos".

El parque promueve el objetivo del plan PlaNYC del alcalde Michael R. Bloomberg de crear espacios abiertos más accesibles en toda la ciudad y de garantizar que cada neoyorquino viva a 10 minutos de caminata de un espacio verde. Tiene muchas características que se centran en la sustentabilidad del medio ambiente, incluidas la eliminación de 80 yardas de hormigón, que fue reemplazado por tierra, y un área que solía inundarse y que ahora recogerá agua de lluvia que desembocará en el jardín para irrigar la vida vegetal.

La comisionada de NYCHA Margarita López, coordinadora ambiental de la Autoridad, dijo que el proyecto está en consonancia con la filosofía de Lillian Wald, en cuyo honor se le dio el nombre al residencial, quien fue líder en la reforma social de la salud pública a principios del siglo XX y es considerada fundadora de enfermeras visitantes en Estados Unidos. "Los invito a todos ustedes a disfrutar de esto", dijo la comisionada López. "Pero, también, a protegerlo, para sus niños."

Para ver más fotos de la apertura de Planters Grove, apunte la cámara de su teléfono inteligente aquí.



◀ continuado de la página 1

### Mensaje del Presidente

lucro para mejorar el acceso a servicios, promover el crecimiento económico y apoyar el desarrollo de vivienda. Es probable que tales transacciones no sean consideradas inversiones confiables, ya que los inversionistas privados lo pensarán dos veces antes de invertir en la vivienda pública.

Con el recorte de fondos a muchos menos de lo que precisamos, la habilidad de NYCHA de utilizar los recursos y la experiencia de nuestros socios para proveer servicios y programas críticos es vital.

Al asociarnos con Robin Hood, hemos estado operando la Academia de Adiestramiento de Residentes de NYCHA por más de un año, proveyéndole a los residentes programas de adiestramiento para ser conserjes o trabajadores de construcción, que han resultado en empleos con la Autoridad y nuestros contratistas.


En 2014, se inaugurarán 90 unidades de vivienda asequible en el residencial Washington Houses, como resultado de nuestra asociación con Harlem RBI. En esta edición del *Periódico* puede leer acerca de Markham Gardens Manor, un complejo de vivienda asequible para personas de la tercera edad bajo construcción por Sisters of Charity Housing Development Corporation en propiedad de NYCHA.

Un programa de NYCHA con el Museo de Niños de Manhattan resultará en un local satélite en el residencial Johnson Houses en 2013, con exhibiciones interactivas y programas educativos prácticos. Cientos de niños que viven en el residencial St. Nicholas Houses asistirán a la nueva escuela charter de Harlem Children's Zone cuando abra el próximo año en los predios del residencial.

Aunque cada una de estas asociaciones público-privadas ha sido un tremendo impulso para el apoyo de las familias de NYCHA, no reemplaza la responsabilidad del gobierno federal a las familias de vivienda pública. A la fecha de publicación del *Periódico*, el Consejo Municipal de Presidentes y otros líderes residentes están organizándose para ir a Washington, DC, con el apoyo pleno de NYCHA. Piensan reunirse con los miembros del Congreso para hacer sentir sus voces sobre los efectos devastadores que tendrán estos recortes de fondos federales.

Pero este esfuerzo no debe terminar ahí. Les exhorto a todos a ser parte de este movimiento. Comuníquense con el presidente de su Asociación de residentes para ver qué más pueden hacer. Eleven sus voces. Involucren a sus vecinos.

Trabajemos juntos para salvar la vivienda pública.

  
John B. Rhea



## El residencial Pomonok Houses ahora se ve mucho más verde

El 11 de octubre, los residentes de Pomonok Houses se unieron a los voluntarios corporativos de Alcoa para plantar 145 árboles alrededor del residencial de Queens. El evento fue parte de la Agenda Ecológica de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) y condujo a la formación de un Comité Ecológico

para Residentes (RGC, por sus siglas en inglés). El RGC realizó un taller de cuidado de los árboles un par de semanas después de la plantación para capacitar a los residentes en su cuidado. Aquellos residentes interesados en la formación de un RGC en su residencial pueden comunicarse con Ramona Lloyd al 212-306-8486 o ingresar en [greennycha.org](http://greennycha.org).

## Premios de la Competencia de Jardinería y Enverdecimiento 2011 de NYCHA

A continuación, se enumeran los Primeros Premios de cada categoría. Para ver la lista completa, que incluye a los ganadores de Segundos y Terceros Premios, y de Menciones Honoríficas, visite el sitio Web de NYCHA [www.nycha.gov/nycha](http://www.nycha.gov/nycha).

### FLORES DE LA CIUDAD

Garden of Zodiac, South Jamaica Houses

### VEGETALES DE LA CIUDAD

God is Love Garden, Marlboro Houses

### VEGETALES DE LA CIUDAD

Green Thumb Garden, Pink Houses

### TEMÁTICA/ INFANTIL DE LA CIUDAD

Twinkle, Twinkle Little Stars Garden, Union Avenue Consolidation

### FLORES DEL BRONX

Liberty Garden, Throggs Neck Houses

### VEGETALES DEL BRONX

El Bohio Garden, Union Avenue Consolidation

### TEMÁTICA/ INFANTIL DEL BRONX

Murphy Community Center Children's Flower Garden, Murphy Consolidation

### FLORES DE MANHATTAN

The Wild Garden, Isaacs Houses

### VEGETALES DE MANHATTAN

Morning Glory Garden, Polo Grounds Houses

### TEMÁTICA/ INFANTIL DE MANHATTAN

Mrs. Potts' Garden, Isaacs Houses

### FLORES DE BROOKLYN SUR

Rays of Hope Garden, Carey Gardens

### VEGETALES DE BROOKLYN SUR

Green House Garden #5, Marlboro Houses

### TEMÁTICA/ INFANTIL DE BROOKLYN SUR

Love Garden, Carey Gardens

### VEGETALES DE BROOKLYN OESTE

The Cabbage Patch Garden, Walt Whitman Houses

### FLORES DE BROOKLYN OESTE

Memory Land/Purpose: Honoring Our Family and Friends Who Have Passed Away, Marcy Houses

### TEMÁTICA/ INFANTIL DE BROOKLYN OESTE

Ebony's Garden, Marcy Houses

### FLORES DE BROOKLYN ESTE

Hope Gardens Community Center-El Jardín de las Mariposas, Hope Gardens

### VEGETALES DE BROOKLYN ESTE

God Bless Garden, Pink Houses

### FLORES DE QUEENS

Happy Acres Garden, Conlon-Life Tower

### VEGETALES DE QUEENS

Park Jong Won's Vegetable Garden, Beach 41<sup>st</sup> Street Houses

### FLORES DE STATEN ISLAND

Shore Garden, New Lane Shores

### VEGETALES DE STATEN ISLAND

Pacific Lane Garden, New Lane Shores

### TEMÁTICA/ INFANTIL DE STATEN ISLAND

Peace and Harmony Garden, Berry Houses

*El Jardín del zodiaco (Garden of Zodiac) en el residencial South Jamaica Houses en Queens ganó el concurso de flores de la ciudad.*



El número de teléfono de la coordinadora de vigilancia de residentes del municipio de Brooklyn, Deborah Miller, que se proporcionó en el Periódico de septiembre era incorrecto. El número correcto es 718-649-6400.

## La mujer de azul en NYCHA

Por Heidi Morales

“Me esfuerzo mucho por atender a los inquilinos y mantengo una sonrisa en la cara,” dijo la empleada de limpieza Lateste J. Thompson de NYCHA, que trabaja en el residencial Sheepshead Bay/Nostrand Houses, en Brooklyn. Ésta es la actitud que ayudó a la Sra. Thompson a ser nombrada la mejor Trabajadora del área de servicios de edificios del año de Brooklyn 2011 por el Sindicato Internacional de Empleados de Servicio 32BJ.

Residente de Surfside Gardens (Brooklyn) por 17 años y empleada de NYCHA por 9 años, la Sra. Thompson dijo que está agradecida por su empleo y las relaciones que ha desarrollado con los residentes a lo largo de los años. “El trabajo que hago es difícil, pero doy gracias a Dios a diario por ayudarme a sobrellevar el día”, dijo. “Me concentro en lo que tengo que hacer. Es difícil pero hay que ser persistente”.

La Sra. Thompson fue una de los 26 trabajadores del área de servicios de edificios que fueron nominados por sus compañeros de trabajo, empleadores o, en el caso de la Sra. Thompson, por los residentes del edificio, como el mejor de los mejores de entre las decenas de miles de trabajadores del área de servicios de edificios de la ciudad.

“Los miles de hombres y mujeres que mantienen la ciudad de Nueva York en funcionamiento, y hacen nuestros edificios más

seguros y cómodos para millones de personas deben ser reconocidos por su servicio profesional y trabajo duro”, dijo Mike Fishman, presidente del 32BJ, el mayor sindicato del área de servicios de edificios del país, que representa a 70,000 trabajadores del área de servicios de edificios en Nueva York.

La Sra. Thompson fue nominada por Mónica Pérez, la hermana de un antiguo residente del residencial Sheepshead Bay Houses. “Estoy satisfecha porque nadie

lo merecía más que ella. Lateste trabaja muy duro”, dijo la Sra. Pérez. “Tiene una personalidad muy amable y cálida”.

La genuina buena voluntad de la Sra. Thompson y el entusiasmo por su empleo es evidente. A pesar de su horario completo como empleada y como madre soltera de cinco hijos, siempre tiene algo bueno y cálido para compartir con sus vecinos. “Realmente se siente como si alguien aprecia lo que he hecho”, dijo.



## Reconocimiento al Sr. Gonzalez, miembro de la Junta Directiva, por sus contribuciones al West Side

El miembro de la Junta Directiva de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) Víctor A. Gonzalez, el primer residente en integrar la Junta, fue honrado el 19 de octubre por su contribución al West Side de Manhattan. El Sr. Gonzalez, miembro de la Junta directiva, recibió un WESTY, un premio cívico presentado por la editorial Manhattan Media, cuyas siglas significan “El espíritu del West Side le Agradece”. Él ha vivido en Wise Towers desde 1972, es un residente líder y un incansable defensor de las viviendas públicas. El Sr. González, además de ser miembro de la Junta directiva, también es miembro de varias juntas sin fines de lucro y ha trabajado con grupos de ayuda para apoyar las actividades que afectan no sólo a su residencial, sino también a toda la comunidad del West Side.



## Inscripción abierta de Medicare AHORA y hasta el 7 de diciembre

Si tiene un Plan Medicare original O un Plan Advantage Medicare (Organización de mantenimiento de la salud, HMO, según sus siglas en inglés), puede hacer lo siguiente:

- Cambiar, agregar o renunciar a un Plan Advantage Medicare
- Cambiar, agregar o renunciar a un Plan de medicamentos recetados Medicare (Parte D)

Llame al **1-800-633-4227** para obtener más información o para cambiar su plan. Este servicio está disponible las 24 horas, los 7 días de la semana. Diga "Agente" para hablar con una persona. También puede visitar [www.medicare.gov/find-a-plan](http://www.medicare.gov/find-a-plan) para comparar su cobertura actual con otras opciones disponibles o para realizar cambios.

## El sitio Web de la ciudad proporciona recursos para los residentes sin seguro médico

La Oficina de Acceso al Seguro Médico de la Ciudad (OCHIA, por sus siglas en inglés), que es parte de la Asociación de Recursos Humanos de la Ciudad (HRA, por sus siglas en inglés), ha actualizado su sitio Web, [www.NYC.gov/hilink](http://www.NYC.gov/hilink), con la información más reciente sobre la Ley Federal de Cuidado de Salud Asequible (Federal Affordable Care Act). El sitio, lanzado por el alcalde Bloomberg en septiembre de 2009, es una herramienta de búsqueda fácil de usar que permite a los usuarios comparar los costos y los beneficios de los diversos planes de seguro médico con información

actualizada, objetiva y amplia. La herramienta está dirigida a trabajadores desempleados o independientes, autónomos y pequeños empresarios que no tienen cobertura de seguro médico o que están buscando una cobertura más asequible.

El sitio, llamado "NYC Hi Link", explica los términos de la nueva ley federal de forma clara y ofrece diferentes portales para individuos y familias, trabajadores por cuenta propia y pequeñas empresas para conocer los cambios que están comenzando ahora y aquellos que se harán efectivos en 2014.

Para obtener más información acerca del sitio Web, póngase en contacto con Ana Juarbe, directora del Programa para Personas de la Tercera Edad en OCHIA, al **212-331-4202** o escriba a [juarbea@hra.nyc.gov](mailto:juarbea@hra.nyc.gov).

## El Informe anual de NYCHA de 2010 se centra en el tema "NYCHA TRABAJA"

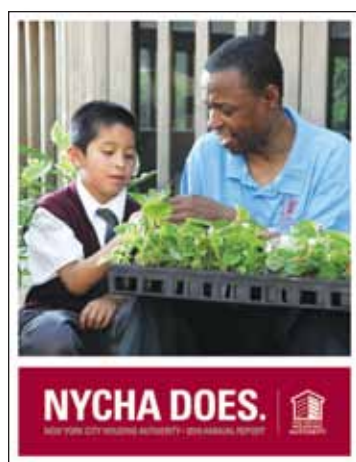
El Informe anual de NYCHA de 2010 proporciona información sobre los logros de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en 2010 y sobre el trabajo que NYCHA realiza cada día para aproximadamente 630,000 neoyorquinos. El tema del Informe anual es "NYCHA TRABAJA". El concepto se centra en cómo NYCHA cumple su misión de proporcionar, preservar y proteger la vivienda pública.

El Informe anual señala la primera vez que NYCHA capturó las imágenes fotográficas y las historias de los residentes dentro de los apartamentos que ellos llaman sus hogares. Un artículo especial en el sitio Web de NYCHA incluye perfiles de estos residentes, y un atisbo de por qué NYCHA es importante para ellos.

El Informe anual también emite un claro llamamiento a la acción que reconoce la actual agresión a la vivienda pública y la urgente necesidad del apoyo colectivo, de recursos y del compromiso de

los socios, entre los que se incluye a los residentes, para ayudar a sostener este recurso vital.

Para ver el Informe anual y los perfiles en línea, vaya a <http://on.nyc.gov/ARNYCHA>.



En la portada del Informe anual de 2010 de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) figuran Sean Coraizaca, del residencial Drew Hamilton Houses en Manhattan, y John Reddick, que ha estado trabajando con el Programa de jardines y enverdecimiento de NYCHA durante más de 30 años.

## Mensaje de la Jefa

### CONSEJOS DE SEGURIDAD PARA LAS FIESTAS

Con la temporada de fiestas tan próxima, la mayoría de las personas sólo se preocupan por la planificación y las compras. Lamentablemente, se nos pueden olvidar las precauciones de seguridad que normalmente tomamos, ya que el entusiasmo de las fiestas nos hace bajar la guardia. El Departamento de Policía de Nueva York desea que todos disfruten de unas fiestas seguras y por eso le recordamos seguir estos consejos simples. ¡Disfrute de la ciudad y de las fiestas!

- Esté alerta y atento de lo que sucede a su alrededor en todo momento. Con frecuencia los criminales atacan a las personas que están distraídas.
- Ya sea que vaya a conducir, caminar o utilizar el transporte público, planee su viaje con anticipación. Aprenda a llegar a su destino por el camino más directo y más seguro.
- De ser posible, quédese en las áreas de espera designadas o a la vista del empleado de la estación en la cabina mientras espera su tren. Nunca camine por el borde del andén del tren, ni se quede parado allí.
- Vaya por calles bien iluminadas, donde haya otras personas. De ser posible, vaya acompañado.
- Cuando conduzca, trabaje las puertas del auto y suba las ventanillas. Asegúrese de tener el tanque de gasolina lleno. Mantenga su auto en buenas condiciones para evitar averías.
- Siempre cierre su automóvil. Antes de entrar en su auto, mire el asiento trasero para asegurarse de que no haya nadie escondido.
- Evite dejar objetos de valor en su auto. Siempre que sea posible, deje las cosas en el baúl, fuera de la vista, antes de llegar a su destino. Nunca deje paquetes sin vigilar en el asiento del acompañante.
- Planifique sus compras por adelantado y lleve consigo sólo la cantidad necesaria de dinero o de tarjetas de crédito para realizarlas. Si debe llevar una gran cantidad de dinero, guarde parte del efectivo en su bolso, parte en sus bolsillos y parte en su billetera.
- Tenga su bolso cerca del cuerpo. Coloque un extremo del bolso en la palma de su mano y el otro, en la parte interna del codo. Nunca pase la correa alrededor de su cuerpo.
- Si está llevando una billetera, guárdela en el bolsillo interior de su chaqueta o en los bolsillos laterales de su pantalón. El bolsillo trasero de su pantalón es un blanco fácil.
- Cuando se encuentre en un restaurante, no deje su bolso en el respaldo de la silla o en el piso. No pierda de vista sus pertenencias.
- No espere llegar a la puerta de su casa para buscar las llaves. Téngalas en la mano. Si hay un extraño cerca de su puerta, una buena idea sería no entrar hasta que la situación sea más segura.
- Si vive en un edificio de apartamentos, no abra la puerta a nadie que toque el timbre hasta que no compruebe de quién se trata. Esto lo ayudará a protegerse y a proteger a sus vecinos.
- Si tiene familiares o vecinos ancianos, asegúrese de que se encuentren bien.
- Recuérdale a sus hijos que sean cautelosos con los desconocidos, incluso los de Internet.
- Tenga cuidado con los estafadores. Ellos utilizan muchas tretas para engañarlo y robarle. Algunos lo distraen mientras otro le roba del bolsillo, otros se hacen pasar por trabajadores de empresas públicas o vendedores para ingresar a su hogar, mientras que otros tienen engaños más elaborados que incluyen a varios estafadores.



Jefa Joanne Jaffe del Buró de Vivienda de la Policía

**EN CASO DE EMERGENCIA, LLAME AL 911  
(SI NO ES UNA EMERGENCIA, LLAME AL 311)**

**Ayúdenos a combatir el terrorismo, denuncie las actividades sospechosas a la LÍNEA DIRECTA CONTRA EL TERRORISMO:**

**1-888-NYC-SAFE (1-888-692-7233)**

## LA LISTA DE LOS NO DESEADOS EN NYCHA

En esta edición, les seguimos proveyendo una lista parcial de nombres de individuos que han sido excluidos permanentemente de los residenciales públicos de NYCHA. La lista mantiene a los residentes informados de los esfuerzos continuos para mejorar la calidad de vida para

los neoyorquinos en los residenciales públicos y permitir el uso de sus facilidades de forma pacífica y segura. La lista está en la página 4 de la versión en inglés. Las personas enumeradas, junto con sus antiguas direcciones, están excluidas a partir del 20 de octubre y el 27 de octubre de 2011.

## ¿Puedes cantar? ¡El Coro Juvenil de NYCHA te quiere!

El Coro Juvenil de NYCHA está buscando audicionar a miembros nuevos durante su periodo de reclutamiento. Los jóvenes de NYCHA entre 12 y 19 años que les guste cantar, dar espectáculos y quieran desarrollar sus destrezas

musicales deben llamar al Departamento de Operaciones Comunitarias al **212-427-6648** o al **212-427-8603**. La sede del Coro Juvenil de NYCHA es en el residencial Taft Houses en Manhattan.

## ¿Quién será el próximo ganador de America's Got Talent? ¡Podría ser su vecino de NYCHA!

Por Heidi Morales

Algunos residentes talentosos de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) tuvieron la oportunidad de su vida cuando realizaron la audición para uno de los programas más vistos de la televisión: "America's Got Talent" en NBC. El programa presenta a cantantes, bailarines, magos, comediantes y otros artistas de todas las edades que compiten por un primer premio de \$1 millón de dólares y por encabezar un espectáculo en Las Vegas.

Actualmente, America's Got Talent está realizando audiciones en varias ciudades en todo el país para la séptima temporada del programa. La convocatoria para la audición en la ciudad de Nueva York se celebró el 9 y 10 de octubre en el Centro de convenciones Jacob Javits en Man-

hattan. La participación de los residentes fue un poco sorpresiva para muchos, incluso para ellos mismos, ya que ninguno siquiera sabía que el programa de televisión estaba realizando audiciones en la ciudad de Nueva York. Un productor de America's Got Talent pidió a los residentes de NYCHA talentosos que audicionaran para el programa después de ver sus actuaciones en el canal de YouTube de NYCHA.

Venus Sharpe, de 35 años, pasada ganadora de tercer lugar de la Exposición anual de talentos de NYCHA y residente de Morrisania Air Rights en el Bronx, interpretó ante los jueces la canción de Whitney Houston "One Moment in Time" (Un momento en el tiempo). "Cada día después del trabajo, llegaba a casa y practicaba", dijo la Sra. Sharpe.

"Creo que me fue bien, fue una experiencia divertida. Hubo otras presentaciones, y el personal de AGT nos animaba".

Keziah Anderson ganó en la categoría Adultos en la Exposición anual de talentos de NYCHA en 2010. Pasó un gran momento en la audición y dijo que, aunque a veces le resultó abrumador, el proceso de audición fue una experiencia hermosa. "Fue una locura porque nunca había visto tanta gente audicionar a la vez", dijo la residente del residencial King Towers (Manhattan) de 39 años. "Si no me eligen, volveré a audicionar para la próxima temporada. Realmente, me encanta cantar; así que, incluso si no entro, por lo menos tengo la exposición".

Los participantes serán elegidos en grupos de las siete ciudades de audición y luego serán



Keziah Anderson, mostrada aquí durante la Exposición anual de talentos de NYCHA de 2010, fue una de las residentes que audicionó recientemente para el exitoso programa de televisión "America's Got Talent".

llamados para que vuelvan. Las audiciones eran abiertas al público en general. Las llamadas para la próxima ronda de audiciones se realizarán entre enero y abril de 2012.

Para ver imágenes de la Exposición anual

de talentos de NYCHA de 2011 en el canal de YouTube de la Autoridad, que muestra a algunos de los residentes que audicionaron, apunte la cámara de su teléfono inteligente aquí, o diríjase a [www.youtube.com/nychahousing](http://www.youtube.com/nychahousing).



## Una residente de la Sección 8 gana su propio regalo de graduación

Por Howard Silver

Cuando Ebony Hood se graduó este año del Programa de autosuficiencia familiar (FSS, por sus siglas en inglés) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés), había un "regalo" de graduación de más de \$8,500 esperándola, el cual se había ganado con mucho esfuerzo. El FSS, aprobado por el Congreso en 1990 para los titulares de comprobantes de la Sección 8, permite a los participantes depositar en una cuenta los aumentos de los cargos del alquiler que pagan, mientras sus ganancias aumentan. Cuando los participantes del FSS se gradúan del programa, pueden acceder a la cuenta.

Por lo tanto, como el ingreso de la Sra. Hood aumentó, también lo hicieron sus ahorros. "Ese dinero fue muy importante. Llegó justo a tiempo para ayudarme a alcanzar mis metas", dijo.

Esas metas incluyen la expansión del

negocio que estableció en su hogar como profesional de belleza y bienestar, así como los planes para desarrollar una red de colaboración sin fines de lucro llamada Coalición de mujeres que vuelven a empezar (*Full Circle Women's Coalition*). Y la Sra. Hood no sólo es económicamente autosuficiente, sino que también contribuye con la comunidad mediante la donación del 25 por ciento de sus ingresos a organizaciones comunitarias.

Al unirse al FSS como madre soltera, la Sra. Hood ya tenía un trabajo de media jornada para complementar sus ingresos de asistencia pública. Trabajaba con su administrador de casos del FSS para planificar un curso de acción con objetivos específicos para poder lograr la autosuficiencia. En primer lugar, la Sra. Hood obtuvo su título de Asociada en Ciencias en *Touro College* en 2006 y, luego, una Licenciatura en Ciencias en 2008. A partir de esta primavera, retomará los cursos para obtener la Maes-

tría en Ciencias y convertirse en asesora de salud mental con licencia.

Sin el FSS, dijo la Sra. Hood, no hubiera alcanzado todos esos logros. "Quería estar orgullosa de mí misma y hacerme cargo de mis cosas, pero no contaba con los recursos", dijo. "Ahora, estoy fuera tanto de la Asistencia pública como de los cupones de alimentos".

Los participantes del FSS también reciben asistencia, apoyo y referencias para educación, capacitación y oportunidades laborales. Actualmente, hay 50 titulares de comprobantes de la Sección 8 de NYCHA inscritos en el FSS, en el cual se está tratando de reclutar más personas. Los participantes firman un contrato de participación de cinco años para trabajar con el objetivo de llegar a ser económicamente autosuficientes. Aquellos titulares de comprobantes de la Sección 8 que deseen obtener más información pueden llamar al **718-218-1528**.



## Nueva vivienda asequible para personas de la tercera edad en Staten Island



NYCHA y el Departamento de Preservación y Desarrollo de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (HPD, por sus siglas en inglés) se unió al socio Sisters of Charity Housing Development Corporation el 3 de noviembre para celebrar el inicio de la construcción de Markham Gardens Manor, un desarrollo de vivienda asequible para personas de la tercera edad en Staten Island. El nuevo desarrollo de cinco pisos, pautado para ser completado en octubre de 2012, proveerá 79 unidades de vivienda asequible,

un patio trasero, un salón comunitario para actividades sociales y recreativas, un área recreativa en el exterior, un salón de computadoras y biblioteca, un área para arte y manualidades, una lavandería y 28 espacios de estacionamiento. Los residentes también tendrán acceso a un coordinador de servicios sociales a tiempo completo para ayudarlos a recibir sus derechos y asistencia de parte de los proveedores de servicios basados en Staten Island. Las personas de tercera edad elegibles deben tener 62 años o más al llenar

la solicitud de vivienda y tener un ingreso de \$28,650 o menos si es una persona y \$32,750 o menos si es una pareja. Se reservarán 19 unidades para residentes elegibles de NYCHA. De izquierda, los miembros de la Junta Directiva de NYCHA Margarita López y Victor Gonzalez se unieron a Eric Feldmann (centro), director ejecutivo de Sisters of Charity Housing Development Corporation, para colocar ladrillos simbólicos para completar la pared de prueba construida para mostrar el patrón de ladrillos del nuevo edificio.